

Student Workbook

slaqs 2

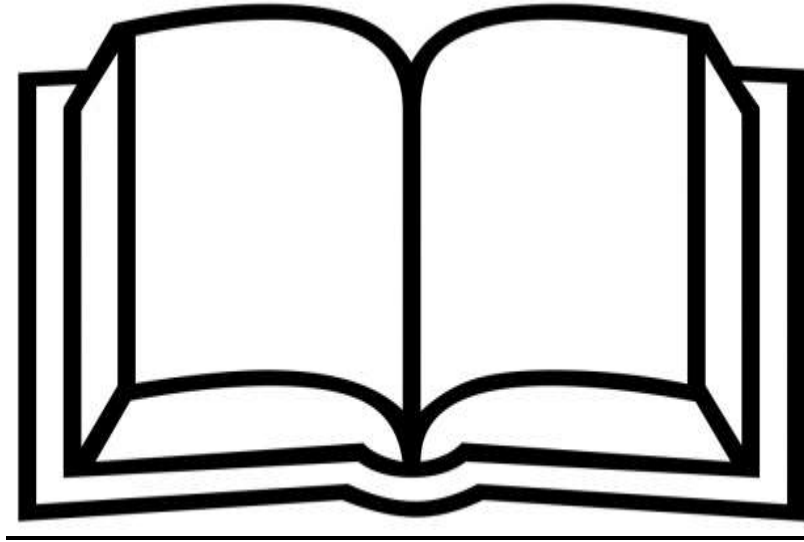
Mosquito 2

wey-ley-leyé, wey-ley-leyé



(rev July 2015)

Copyright Notice



The curriculum template used in the Kalispel Story 1 Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin
All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

Table of Contents

Mosquito 2

Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	4
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	8
Story Vocabulary and Phrases (Set 1-2)	12
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	13
Whole Story Phrases	16
Whole Story with Pictures	18
English Translation of Story	28
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	29
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	33
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	37
Whole Story Crossword Puzzle and Worksheets	41







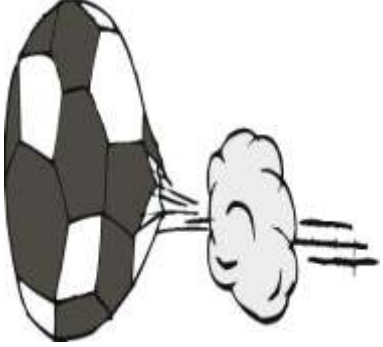
slaqs 2

Mosquito 2

Set 1 Vocabulary	
ʔócqeʔ	come out / go out
q ^w mip	to die / to be killed off
mústex ^w	four (houses / villages)
es šʔit	first / ahead
sunúmt (sunúmtmis)	listen / hear something (they heard)
čx ^w ?a	full (of food) / stuffed
čtlpews	to burst
Set 2 Vocabulary	
eyčst	to revenge / get even
ntelsm	to want
k ^w up	to push
ʔisk ^w l	to throw / scatter
čémeʔ	pine needles
łk ^w k ^w nu	little / small
tišúlex ^w	bug / insect
Set 3 Vocabulary	
čx ^w tte	angry / vicious
qaqéceʔ	older brothers
šiʔmí	anything / everything

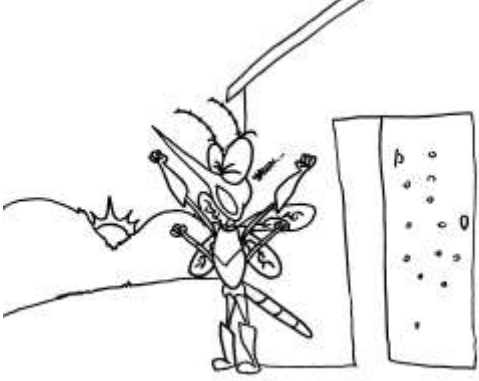
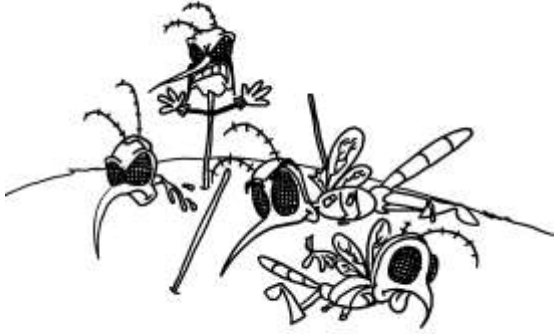



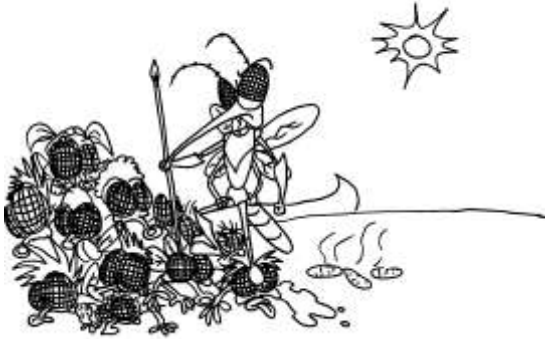
Moquito 2

Set 1 Vocabulary

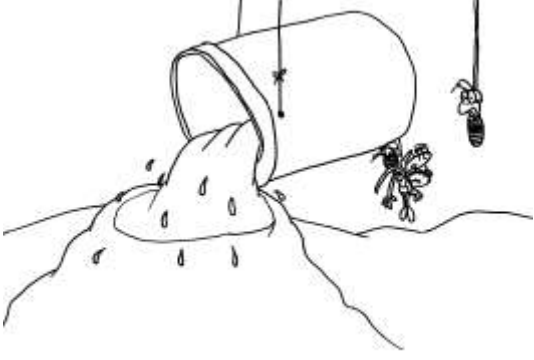
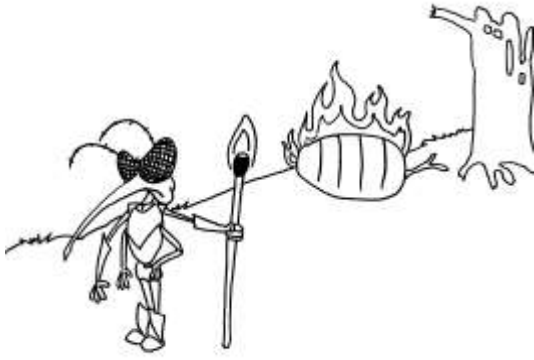

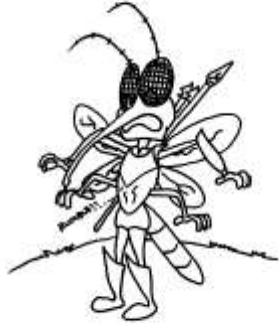

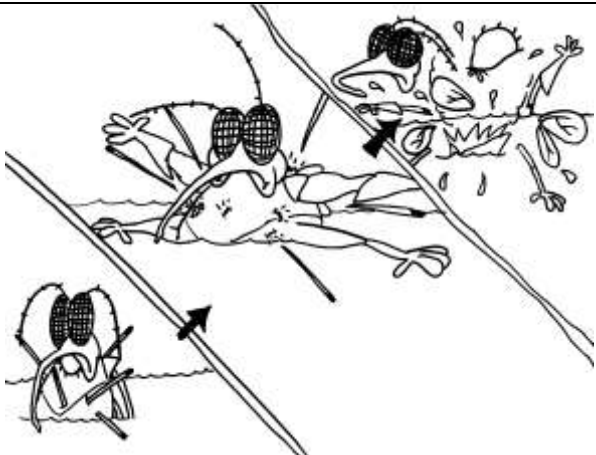
		
ʔócqeʔ	q ^w mip	mústex ^w
		
es šʔít	sunúmt	čx ^w ?a
		
čtłpews		

Mosquito 2	Set 1 Phrases
Í sk ^w ek ^w st, slaqs c?ócqe? tÍ snláqi.	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
?esyá łu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
nte, nem łu Í mústex ^w nem q ^w mnten ?esyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntḡ ^w e Í łyé?	He went down the river in a canoe.
łu sqélix ^w łu Í es š?it esqýqéy es sunúmtmis łu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
?esyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w łu ě nk ^w u? Í šey ečxéy.	He did the same in the next one.
nex ^w ečxéy łu ě nk ^w u? esqýqéy.	He did the same in the next village.
łu ě mústex ^w esqýqéy t pḡ ^w pḡ ^w ot sm?em u x ^w ičłtm t snx ^w ul sxse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsqme.	Mosquito was hungry.
slaqs hoy mił čx ^w ?a.	Mosquito got very, very full.
hoy čtlpews!!	He burst!!

Set 1 Story








	
<p>Í sk^wek^wst, slaqs c[?]ócqe? t^l snláqi.</p>	<p>?esyá lu snk^wsx^wsix^ws q^wmip.</p>
	
<p>n^te, ñem lu Í mústex^w ñem q^wmnten ?esyá.</p>	<p>eñés Í nt^x^we Í ðyé?</p>
	
<p>lu sqélix^w lu Í es š?it esq^yqéy es sunúmtmis lu slaqs es nk^wnéyi.</p>	<p>?esyá q^wmntes!</p>

Set 1 Story (cont.)

	
<p>nex^w ɬu č nk^wu? Í šey^ʔ ečxéy.</p>	<p>nex^w ečxéy ɬu č nk^wu? esq̄yq̄éy.</p>
	
<p>ɬu č mústex^w esq̄yq̄éy t p̄x^wp̄x^wot smʔem u x^wičłtm t snx^wul s̄xse.</p>	<p>slaqs es čsq̄me.</p>
	
<p>slaqs hoy mił čx^w?a.</p>	<p>hoy čłpews!!</p>


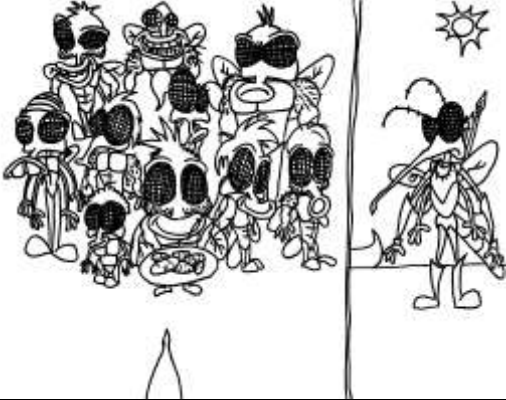
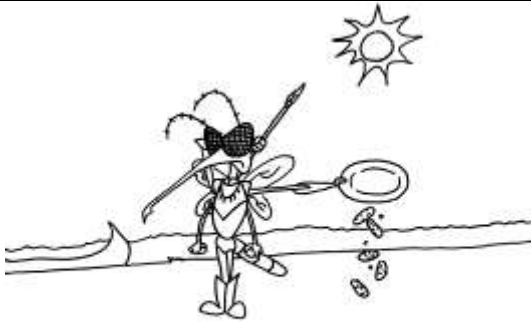


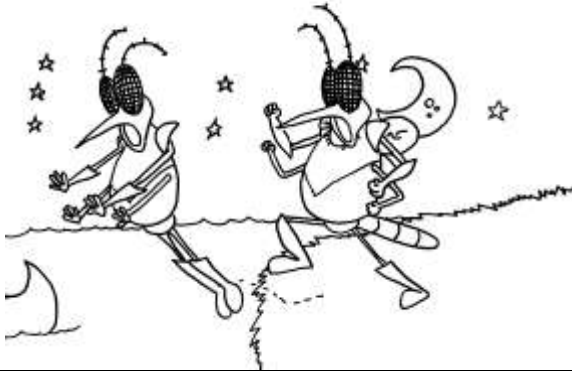
Moquito 2

Set 2 Vocabulary

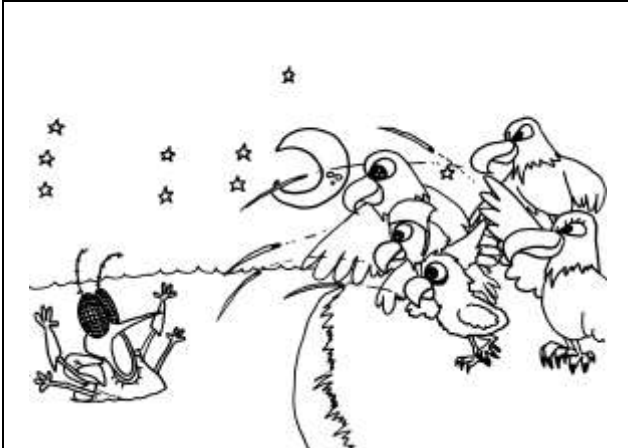
		
<p>eyčst</p>	<p>ntels</p>	<p>k^wup</p>
		
<p>ʔisk^wl</p>	<p>čéme?</p>	<p>łk^wk^wnu</p>
		
<p>tišúlex^w</p>		

Mosquito 2	Set 2 Phrases
nte, či qs éyčsti.	He thought, I will have revenge.
hoy x ^w ičłts t s [?] iłn.	He was given food.
tam es ntelsms łu s [?] iłn.	He didn't want the food.
t sqelíx ^w k ^w úpis łu slaqs łye [?] s č ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
slaqs wíčis łu łyé [?] s č ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntlqpnct łu č sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w łisk ^w lis łu čéme [?] łu ł ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
łu t čéme [?] łu [?] ntém łu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
łu ł olís u łux ^w t łk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

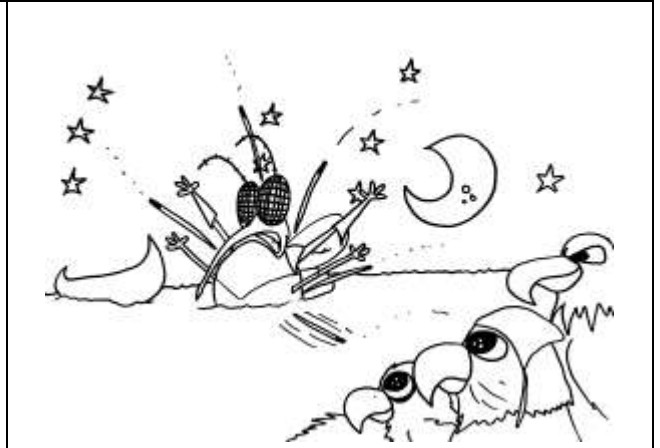
Set 2 Story

	
<p>nte, či qs éyčsti.</p>	<p>hoy x^wíčłts t s[?]íłn.</p>
	
<p>tam es ntelsms łu s[?]íłn.</p>	<p>t sqelíx^w k^wúpis łu slaqs łyé[?]s ċ ntx^we.</p>
	
<p>slaqs wíčis łu łyé[?]s ċ ntx^we.</p>	<p>x^wtip u ntłqpnct łu ċ sewłk^w.</p>

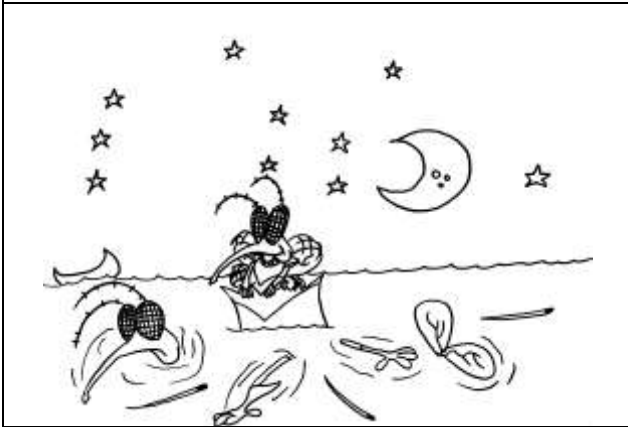
Set 2 Story (cont.)



t sqélix^w ?ísk^wlis łu ćéme? łu ĩ ntx^we.



łu t ćéme? łu?ntém łu slaqs.



łu tĭ olís u łux^wt łk^wk^wnu tišúlex^w.






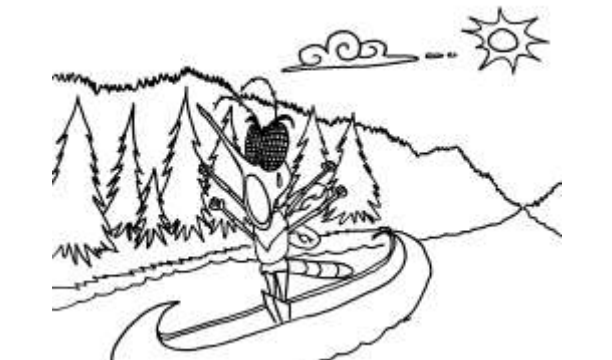
Mosquito 2	Sets 1 and 2 Combined
Í sk ^w ek ^w st, slaqs cʔócqeʔ tÍ snláqi.	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
ʔesyá ʔu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
n ^w e, či qs éyčsti.	He thought, I will have revenge.
n ^w e, ńem ʔu Í mústéx ^w ńem q ^w mnten ʔesyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntx ^w e Í ʔyéʔ.	He went down the river in a canoe.
ʔu sqélix ^w ʔu Í es šʔit esqýqéy es sunúmtmis ʔu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
hoy x ^w ičłts t sʔiń.	He was given food.
tam es ntelsms ʔu sʔiń.	He didn't want the food.
ʔesyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w ʔu č nk ^w uʔ Í šey ečxéy.	He did the same in the next one.
nex ^w ečxéy ʔu č nk ^w uʔ esqýqéy.	He did the same in the next village.
ʔu č mústéx ^w esqýqéy t p̄x ^w p̄x ^w ot smʔem u x ^w ičłtm t snx ^w ul sxse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsqme.	Mosquito was hungry.
slaqs hoy mił čx ^w ?a.	Mosquito got very, very full.
t sqelíx ^w k ^w úpis ʔu slaqs ʔyéʔs č ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
slaqs wíčis ʔu ʔyéʔs č ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntłqpncut ʔu č sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w ʔisk ^w lis ʔu čémeʔ ʔu Í ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
ʔu t čémeʔ ʔuʔntém ʔu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
hoy čtlpews!!	He burst!!
ʔu tÍ olís u ʔux ^w t ʔk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

Moquito 2	Set 3 Vocabulary
------------------	-------------------------




		
čx ^w tte	ši?mi	qaqéce?

Mosquito 2	Set 3 Phrases
slaqs pupusénč u čx ^w tte.	Mosquito was sad and angry.
es nk ^w néyi lu es lapmí.	He sang as he paddled.
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”	“wey-ley-leye, wey-ley-léye.”
“t in qaqéce? eyčéye?”	“Revenge for my older brothers.”
“?esyá q ^w mntes lu t šmeñ.”	“They were all killed by the enemy!”
“či qs éyčsti! či qs éyčsti!”	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
k ^w éis lu x ^w ičłtm lu snx ^w ul s ^x se.	He took the offer of blood soup.
ši?mí u es ?iñ....	When he ate everything....
šey ełx ^w ičłtm t nk ^w u?	he was given another.

Set 3 Story

	
<p>slaqs pupuséñ u čx^wtte.</p>	<p>es nk^wnéyi ɥu es lapmí.</p>
	
<p>“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”</p>	<p>“t in qaqéce? eyčéye?”</p>
	
<p>“?esyá q^wmtes ɥu t šmeñ.”</p>	<p>“či qs éyčsti! či qs éyčsti!”</p>

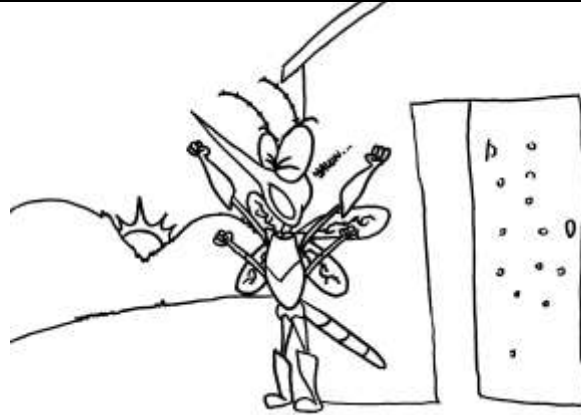
Set 3 Story (cont.)

	
<p>k^wéis ɬu x^wíçłtm ɬu snx^wul sɣse.</p>	<p>ši?mí u es ?iɬn...</p>
	
<p>šey çɬx^wíçłtm t nk^wu?.</p>	

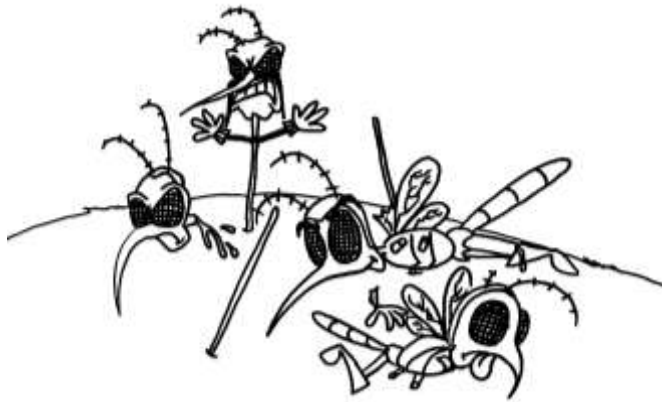
Mosquito 2	Whole Text
Í sk ^w ek ^w st, slaqs c [?] ó ^c q ^e ? t ^l snláq ⁱ .	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
?esyá łu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
slaqs pupusénč u čx ^w tte.	Mosquito was sad and angry.
n ^t e, či q ^s éyč ^s ti.	He thought, I will have revenge.
n ^t e, ńem łu Í músl ^e x ^w ńem q ^w mnten ?esyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntx ^w e Í ńy ^e ?	He went down the river in a canoe.
es nk ^w néyi łu es lapmí.	He sang as he paddled.
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”	“wey-ley-leye, wey-ley-leye.”
“t in qaqéce? eyčéye?”	“Revenge for my older brothers.”
“?esyá q ^w mntes łu t šmeń.”	“They were all killed by the enemy!”
“či q ^s éyč ^s ti! či q ^s éyč ^s ti!”	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
łu sqélix ^w łu Í es š?it esq ^y q ^e y es sunúmtmis łu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
hoy x ^w ič ^t s t s?iń.	He was given food.
tam es ntelsms łu s?iń.	He didn't want the food.
?esyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w łu č nk ^w u? Í šey eč ^x éy.	He did the same in the next one.
nex ^w eč ^x éy łu č nk ^w u? esq ^y q ^e y.	He did the same in the next village.
łu č músl ^e x ^w esq ^y q ^e y t p ^x ^w p ^x ^w ot sm?em u x ^w ič ^t m t snx ^w ul sxse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsq ^m e.	Mosquito was hungry.
k ^w éis łu x ^w ič ^t m łu snx ^w ul sxse.	He took the offer of blood soup.
ši?mí u es ?iń....	When he ate everything...
šey ełx ^w ič ^t m t nk ^w u?.	he was given another.
slaqs hoy mił čx ^w ?a.	Mosquito got very, very full.
t sqélix ^w k ^w úpis łu slaqs ńye?s č ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.

slaqs wíčis łu ǎyéʔs ċ ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntlqpn ^l cut łu ċ sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w ʔísk ^w lis łu ċémeʔ łu ǎ ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
łu t ċémeʔ łuʔntém łu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
hoy čtlpews!!	He burst!!
łu tǎ olís u ǎux ^w t ǎk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

Mosquito 1: Whole Text



Í sk^wek^wst, slaqs c?ócqe? tì snláqi.



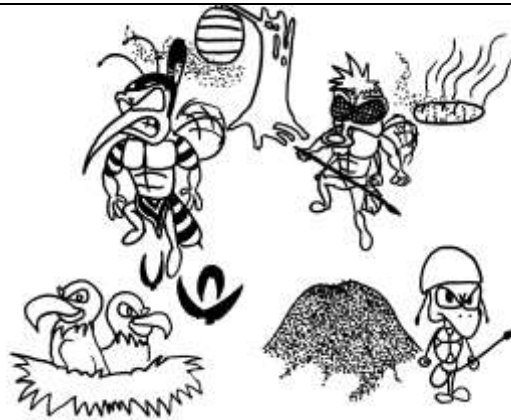
?esyá tu snk^wsx^wsix^ws q^wmip.



slaqs pupusénc u čx^wtte.



nte, či qs éyčsti.



nte, nem tu í mústlex^w nem q^wmnten ʔesyá.



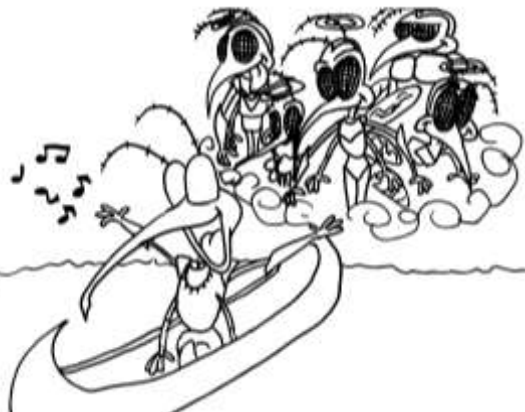
eńés í ntɣ^we í ʔyéʔ.



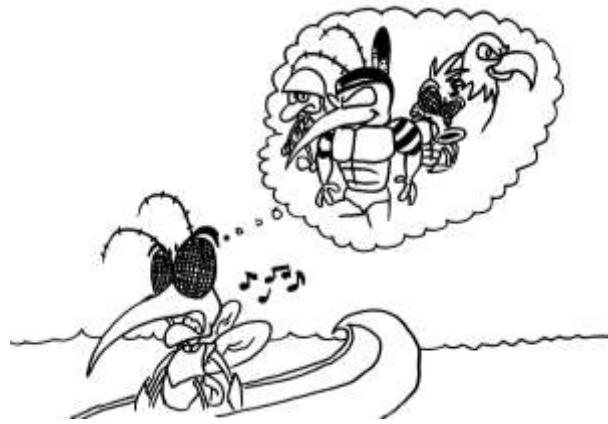
es nk^wnéyi tu es lapmí.



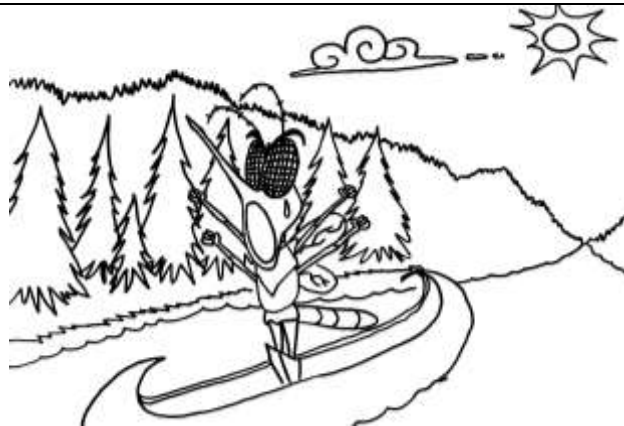
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”



“t in qaqéce? eyčéye?”



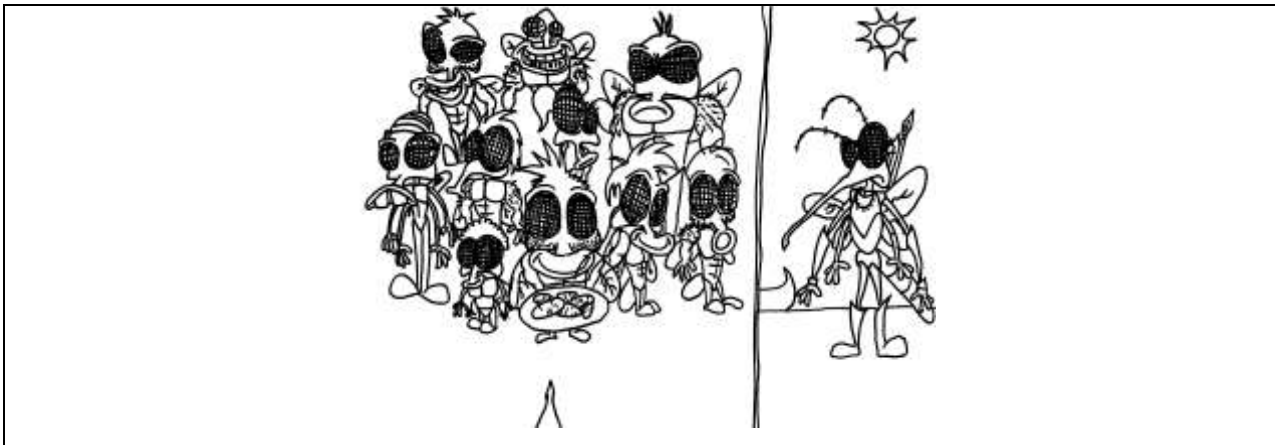
“?esyá q^wmntes tu t šmeñ”



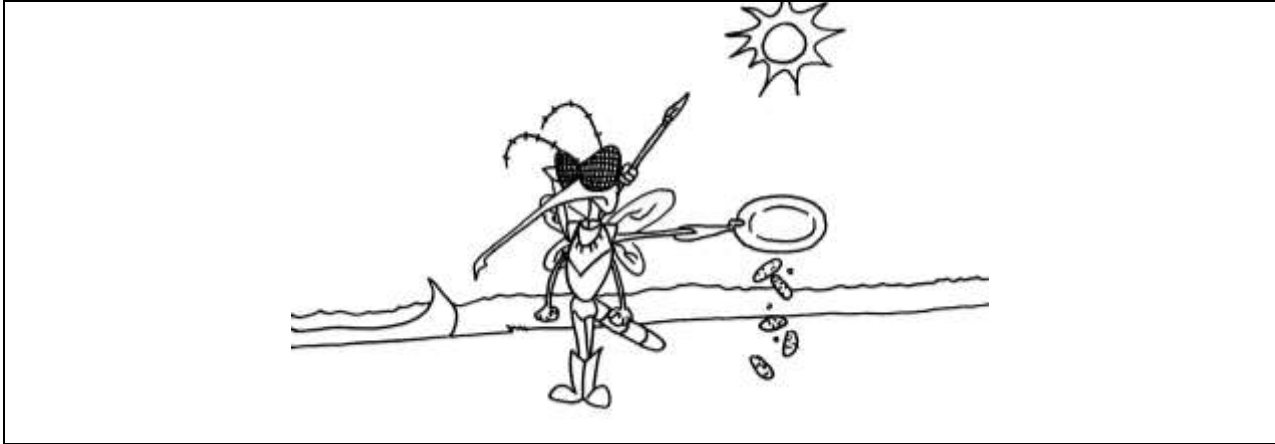
“či qs éyčsti! či qs éyčsti!””



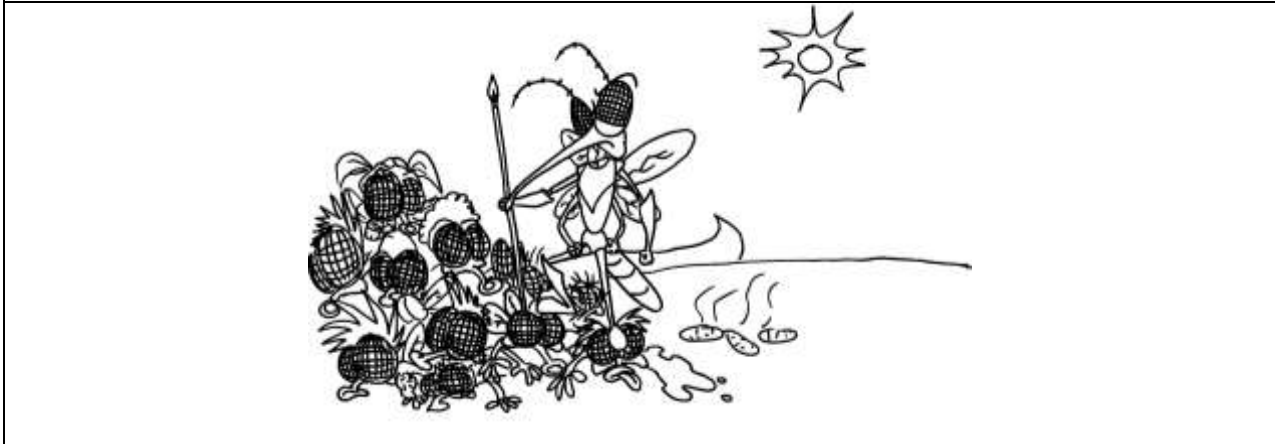
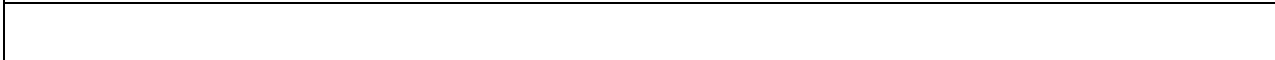
tu sqélix^w tu l̄ es šʔit esq̄yq̄y es sunúmtmis tu slaqs es nk^wnéyi.



hoy xwiçlts t sʔiln.

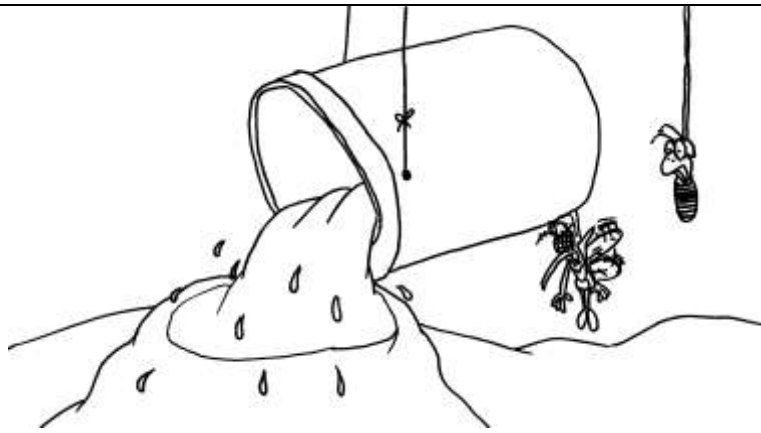


tam es ntelsms tu sʔiln.

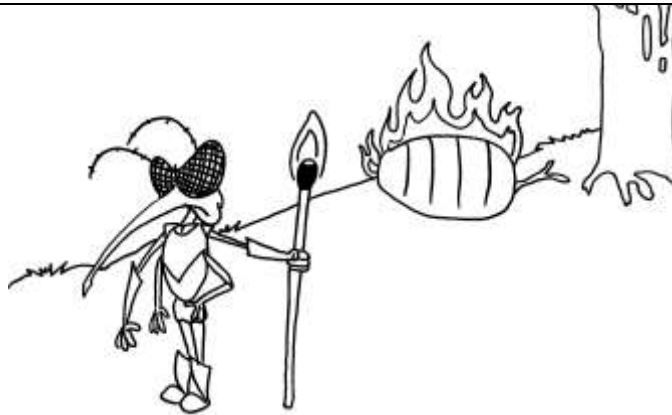


ʔesyá qʷmntes!





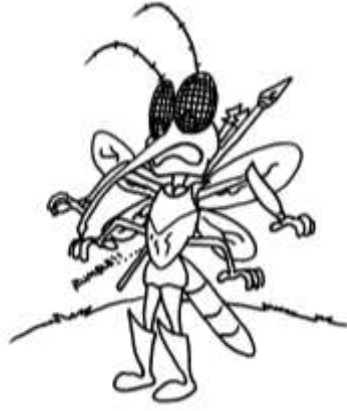
nex^w tu č nk^{wu}? í šey ecxéy.



nex^w ecxéy tu č nk^{wu}? esqyqéy.



tu č mústex^w esqyqéy t px^wpx^wot sm?em u xwičltm t snx^{wul} sxse.



slaḡs es čšǵme.



k^wéis tu x^wičłtm tu snx^wul sḡse.



šičmí u es ?itn....



šey' etx^wíçltm t nk^wu?



slaqs hoy mił čx^w?a.



t sqelix^w kwípis lu slaqs áyełs č ntx^we.



slaqs wíçis tu áyé?s ċ ntx^we.



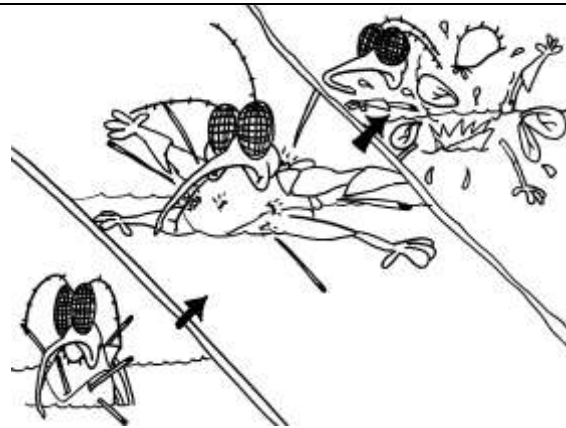
x^wtip u ntáqpncut tu ċ sewlk^w.



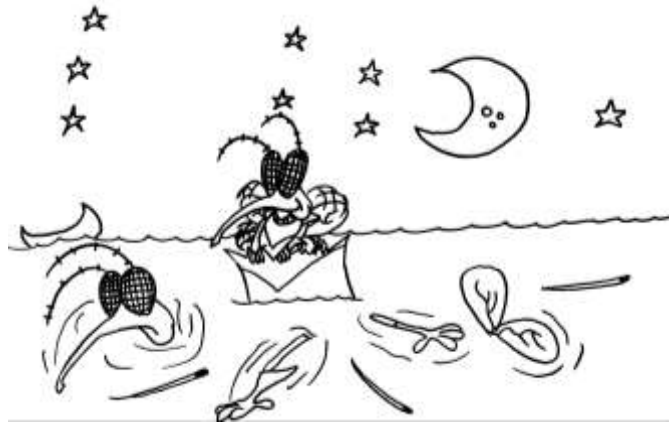
t sqélix^w ?isk^wlis tu ċéme? tu í ntx^we.



tu t čéme? tu?ntém tu slaqs.



hoy čtǵpews!!



tu tǵ olís u tux^wt lk^wk^wnu tišúlex^w.

	Mosquito 2: Whole Text
1	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
2	All of his brothers were dead.
3	Mosquito was sad and angry.
4	He thought, I will have revenge.
5	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
6	He went down the river in a canoe.
7	He sang as he paddled.
8	“wey-ley-leye, wey-ley-leye.”
9	“Revenge for my older brothers.”
10	“They were all killed by the enemy!”
11	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
12	People in the first village heard Mosquito singing.
13	He was given food.
14	He didn't want the food.
15	He killed them all!
16	He did the same in the next one.
17	He did the same in the next village.
18	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
19	Mosquito was hungry.
20	He took the offer of blood soup.
21	When he ate everything...
22	He was given another.
23	Mosquito got very, very full.
24	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
25	Mosquito saw his canoe in the river.
26	He ran and jumped into the water.
27	The people threw pine needles into the water.
28	The pine needles poked Mosquito.
29	He burst!!
30	A little bug flew out of his stomach.

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



es šʔít
čtłpews
sunúmt
ʔócqeʔ
čx ^w ʔa
músləx ^w
q ^w mip

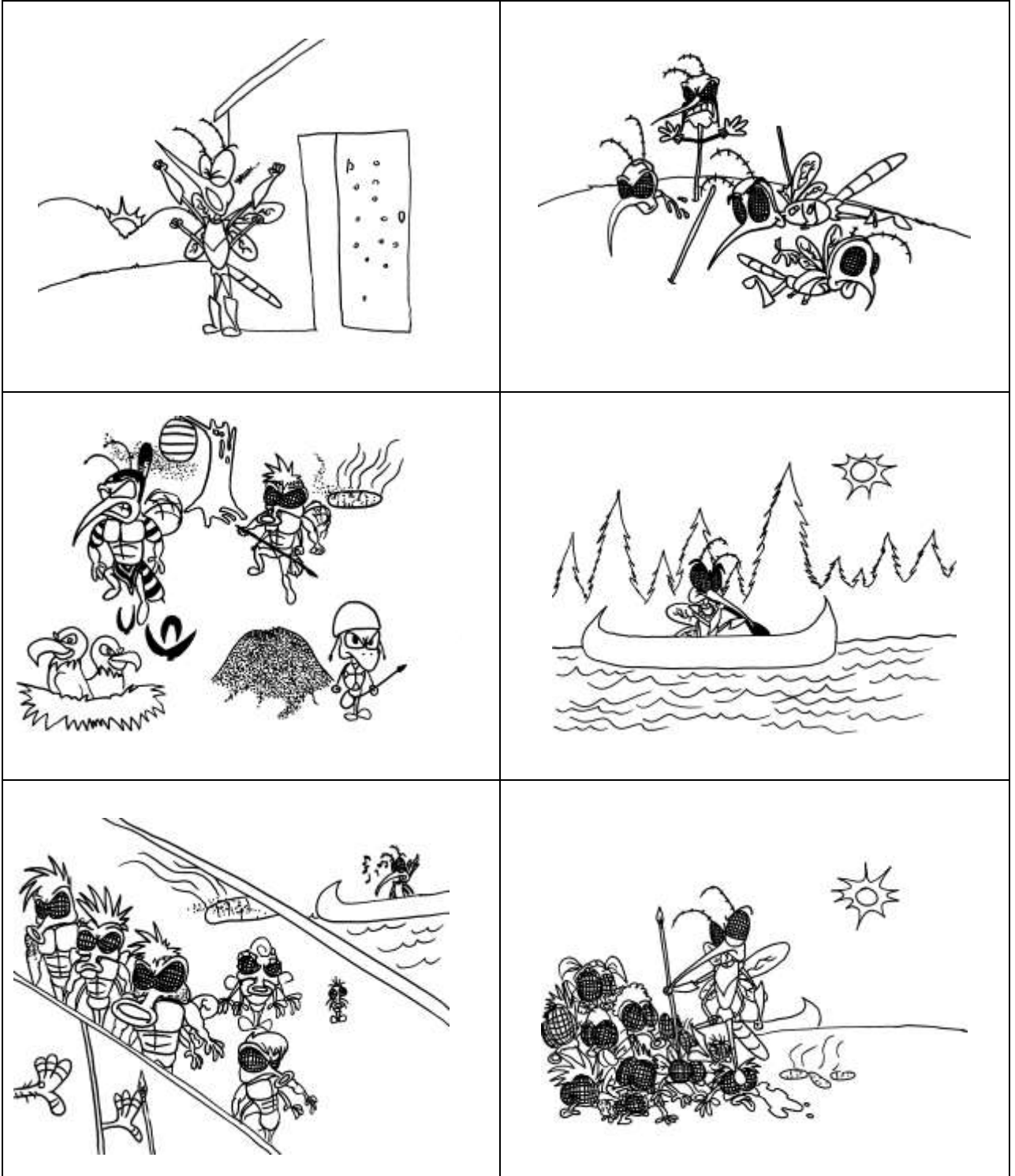
Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

í _____, slaqs _____ tǐ _____.
_____ łu snk ^w sx ^w six ^w s _____.
_____, ñem łu í _____ ñem _____ ?esyá.
_____ í ntḡ ^w e í _____.
łu _____ łu í es _____ esq̄ȳq̄éy es _____ łu slaqs es _____.
?esyá _____!
_____ łu č̣ nk ^w u? í šeȳ _____.
nex ^w eč̣x̄éy ____ č̣ nk ^w u? _____.
łu ____ mústex ^w esq̄ȳq̄éy t _____ sm?em u _____ t snx ^w ul _____.
_____ es _____.
slaqs hoy _____.
hoy _____!!

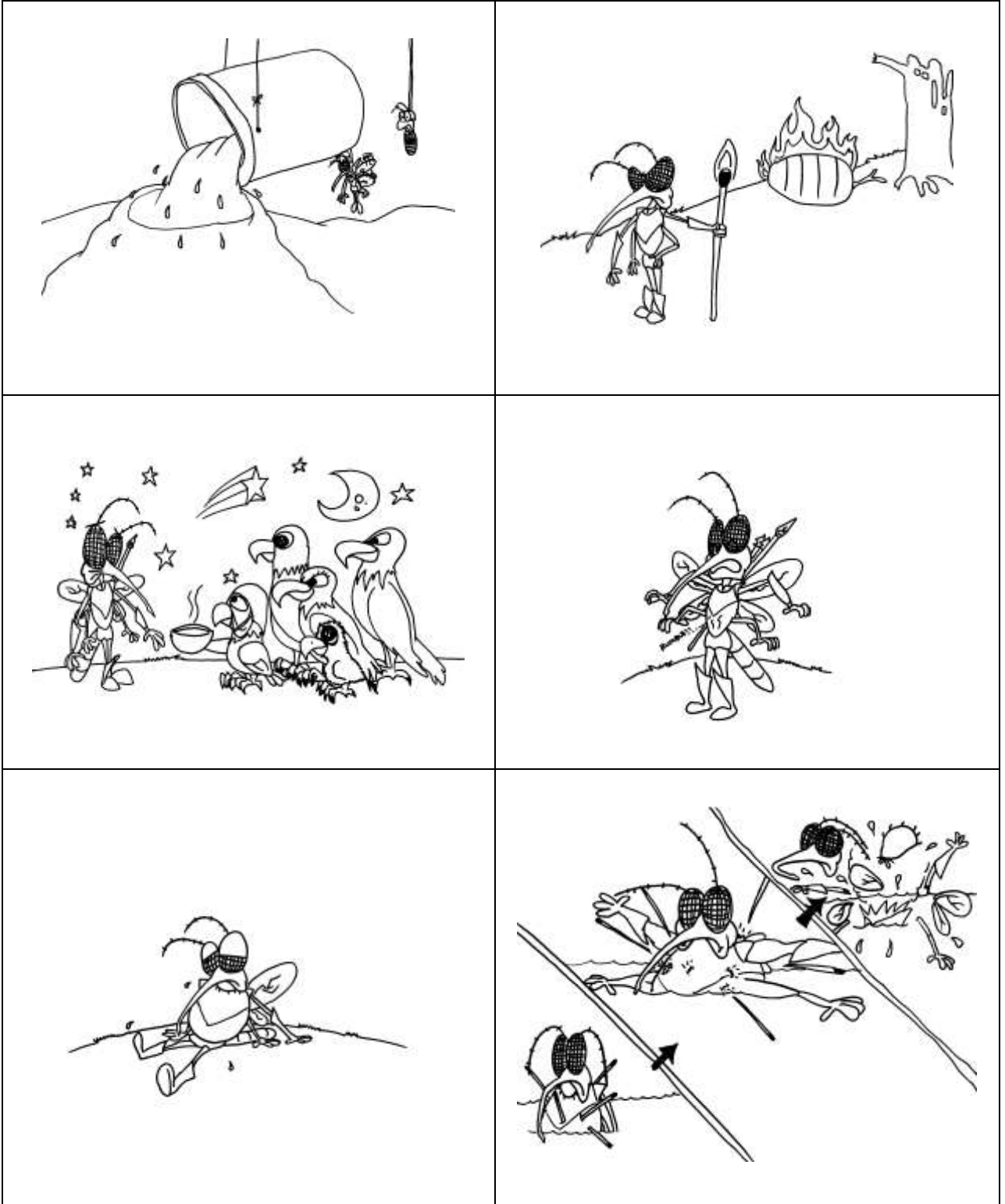
word bank

mústex ^w	č̣	eñés	c?ócqe?	łu
č̣tǐpews	sk ^w ek ^w st	slaqs	p̄x ^w p̄x ^w ot	eč̣x̄éy
nk ^w néyi	mił	x ^w ič̣łtm	nte	nex ^w
q ^w mip	snláq̄i	?esyá	č̣sq̄me	ł̄yé?
esq̄ȳq̄éy	č̣x ^w ?a	q ^w mntes	sunúmtmis	sḡse
	q ^w mnten	š?it	sq̄elix ^w	

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)

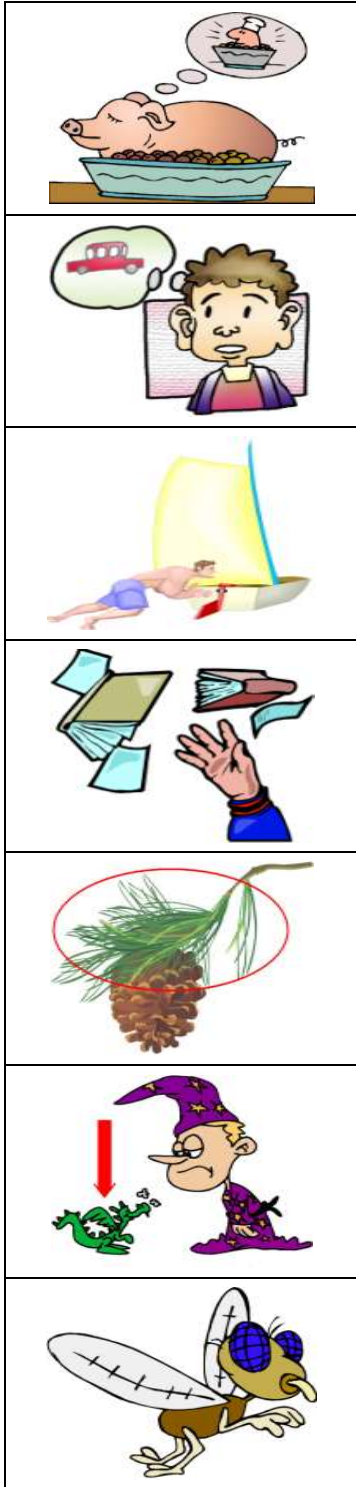


Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



ntelsm

ćéme?

łk^wk^wnu

eyčst

?isk^wl

tišúlex^w

k^wup

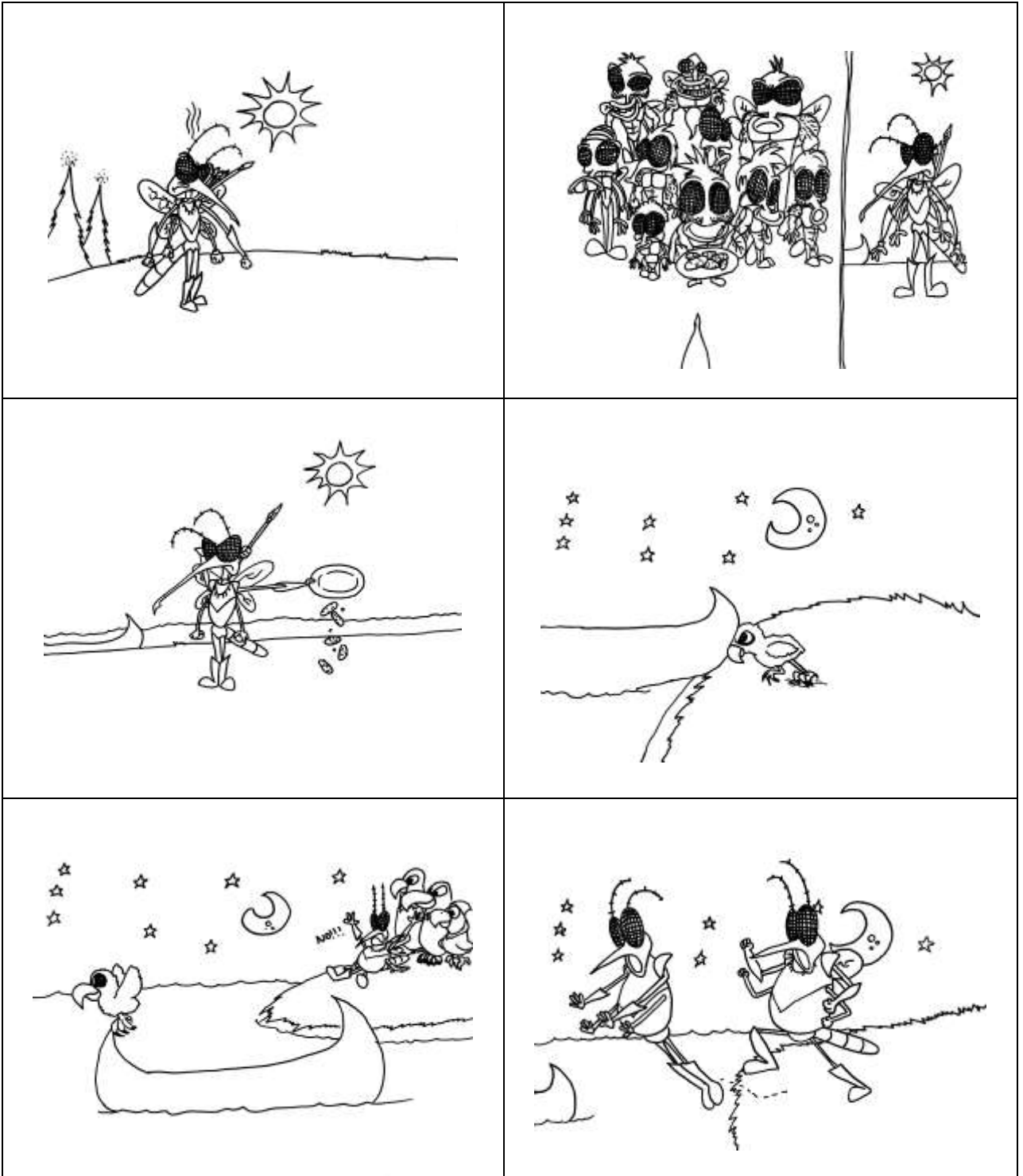
Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

nte, či qs _____.
_____ x ^w ičłts t _____.
_____ es _____ łu s?iłn.
t _____ k ^w úpis łu slaqs łye?s č _____.
slaqs _____ łu łyé?s č ntx ^w e.
_____ u ntłqpncut łu č _____.
t sqelíx ^w _____ łu _____ łu í ntx ^w e.
_____ t čéme? _____ łu slaqs.
łu tł _____ u łux ^w t łk ^w k ^w nu _____.

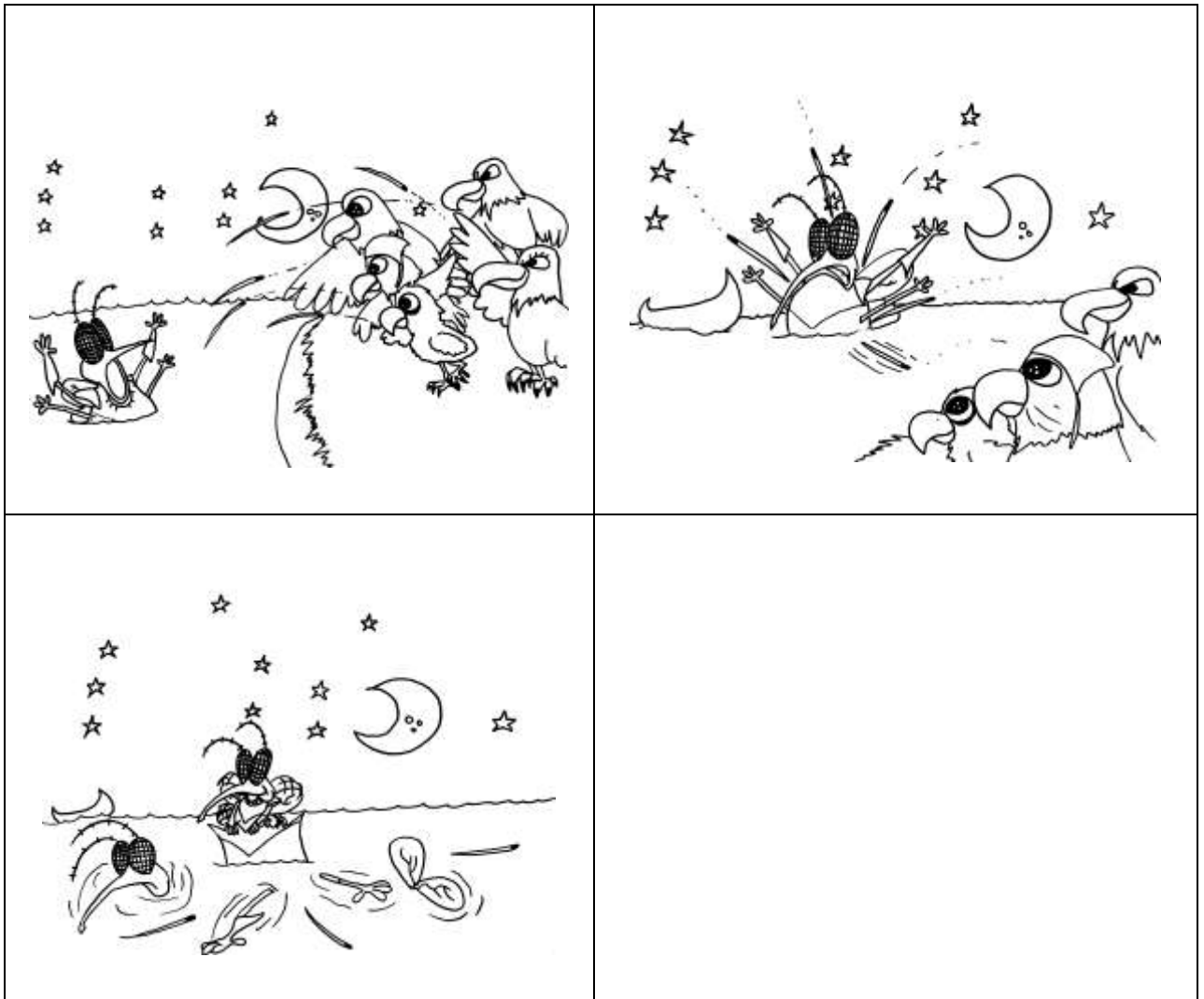
word bank

ntelsms	x ^w tip	wíčis	s?iłn
tišúlex ^w	éyčsti	?isk ^w lis	łu?ntém
hoy	sqelíx ^w	olís	ntx ^w e
sewłk ^w	łu	tam	čéme?

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)






Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Write the kalispel word underneath the corresponding picture.

Word Bank

ši?mi	čx ^w tte	qaqéce?
-------	---------------------	---------

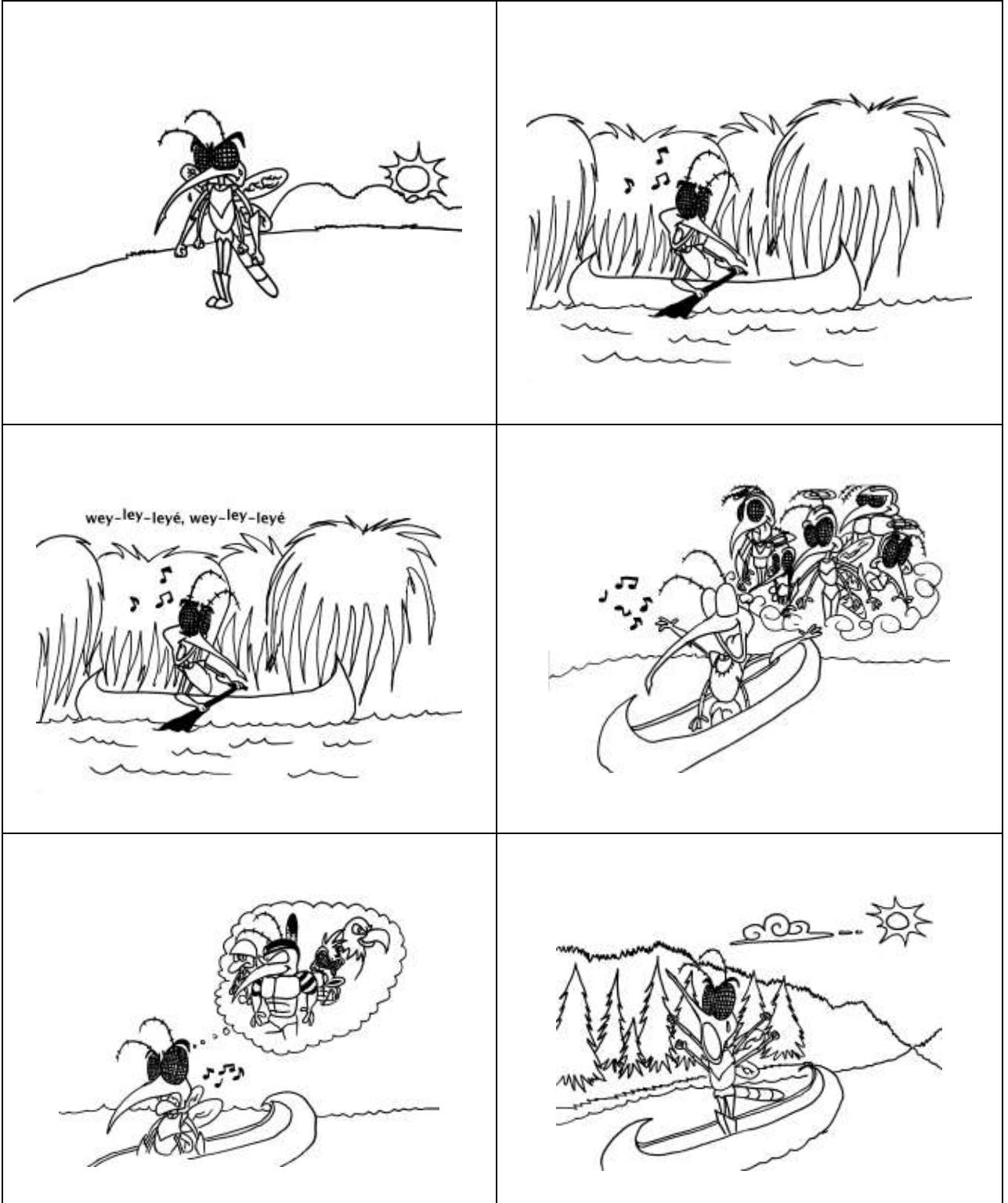
Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

slaqs _____ u _____.
es _____ łu es _____.
“ _____ -ley-léye, wey-ley-léye.”
“t in _____ eyčéye?”
“?esyá _____ łu t _____.”
“ _____ qs _____ ! či _____ éyčsti !”
_____ łu _____ łu _____ sꞡse.
_____ u es ?iłn,
šeyý _____ t nk ^w u?

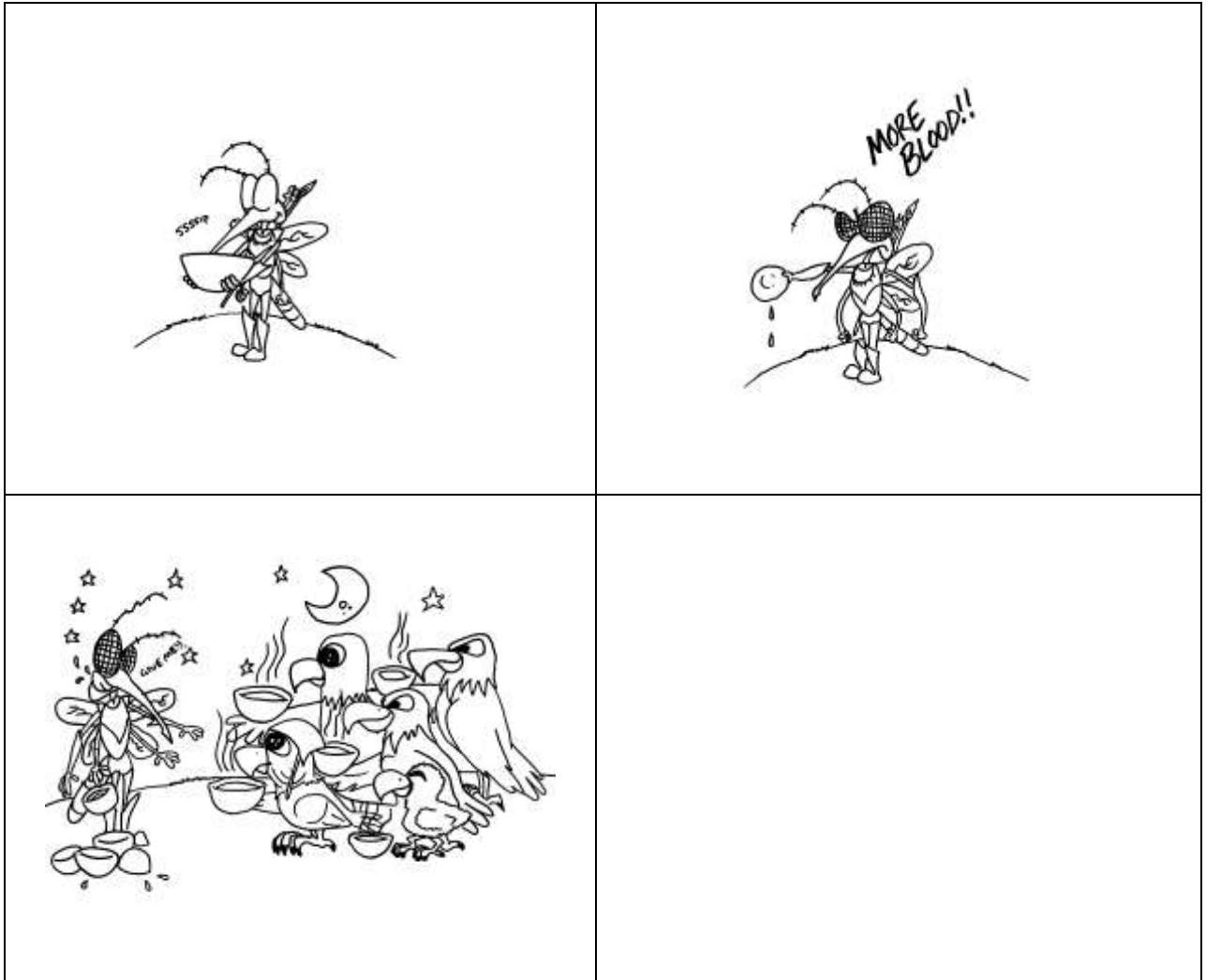
word bank

čx ^w tte	qaqéce?	qs	wey
lapmí	či	pupusénc	éyčsti
k ^w éis	nk ^w néyi	snx ^w ul	q ^w mntes
šmeń	ši?mí	x ^w ičłtm	ełx ^w ičłtm

Set 3 Sequence Pictures (Cutout)

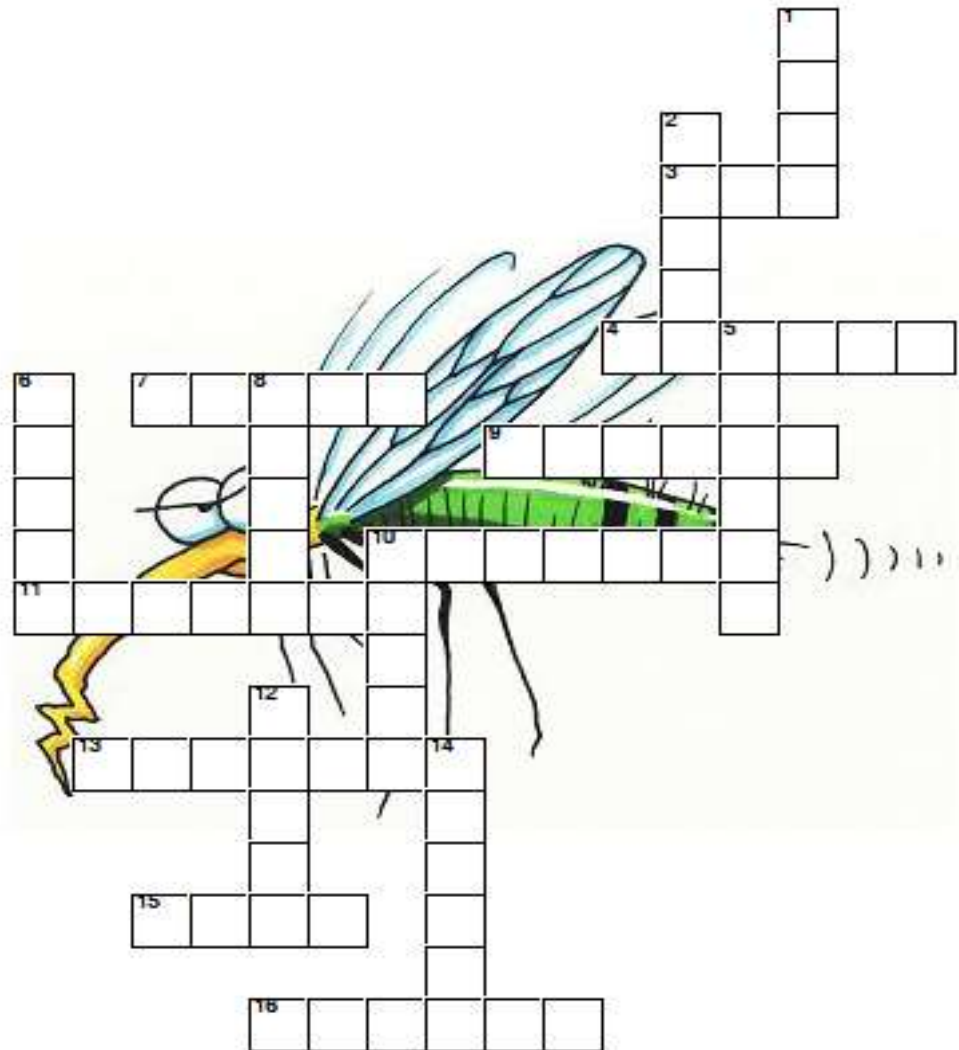


Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



slaqs 2

Mosquito 2



Across

3. to push
4. listen/hear something
7. anything/everything
9. four houses/villages
10. to burst
11. bug/insect
13. older brothers
15. full of food/stuffed
16. first

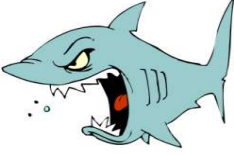

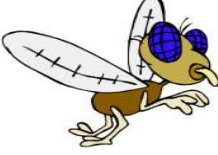



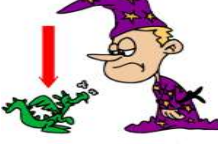


Down

1. to die (plural)
2. little/small
5. to want
6. to get revenge/even
8. to throw or scatter
10. angry/vicious
12. pine needles
14. go outside

A. **Instructions-** write the letter of the English word in front of the matching Kalispel word.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. _____ q ^w mip | a. pine needles |
| 2. _____ ?ócqe? | b. anything / everything |
| 3. _____ ši?mí | c. little / small |
| 4. _____ čx ^w tte | d. come out / go out |
| 5. _____ es š?it | e. to push |
| 6. _____ múłex ^w | f. to revenge / get even |
| 7. _____ tišúlex ^w | g. to burst |
| 8. _____ łk ^w k ^w nu | h. listen / hear |
| 9. _____ čłpews | i. angry / vicious |
| 10. _____ čx ^w ?a | j. to want |
| 11. _____ sunúmt | k. full |
| 12. _____ čéme? | l. first |
| 13. _____ ntelsm | m. bug / insect |
| 14. _____ eyčst | n. to die / to be killed off |
| 15. _____ k ^w up | o. four houses or villages |

B. Instructions: for each item, circle the word that matches the picture.

1		šiʔmí	čx ^w tte	čx ^w ?a
2		ʔócqeʔ	q ^w mip	łuʔntém
3		łk ^w k ^w nu	tišúlex ^w	ʔócqeʔ
4		es šʔít	sunúmt	čtl̥pews
5		ʔisk ^w l	tišúlex ^w	ʔócqeʔ
6		ʔócqeʔ	čx ^w ?a	q ^w mip
7		łk ^w k ^w nu	sunúmt	čtl̥pews
8		šiʔmí	čx ^w tte	músłex ^w
9		eyčst	čémeʔ	čx ^w tte